



## IT

SIMBOLO	STATO	DESCRIZIONE
	On/off	Stato ON / OFF uscita
	Lampeggio lento	Mancanza Linea
	Lampeggio veloce	Sovracorrente o Errore di Linea

### Mancanza Linea:

Il parametro KNX è configurato per valvole a 230V ma la tensione sul canale 1 non è rilevata.

### Sovracorrente:

Collegamento uscite errato oppure il numero di valvole collegate è troppo elevato.

### Errore di linea:

Viene identificata la tensione di 230V AC ma il parametro KNX è impostato a 24V AC: le uscite non vengono attivate.

### Terminali e connessioni

- Ogni uscita presenta 2 terminali collegati ad un triac; il terminale indicato con L è in comune con gli altri terminali. Le uscite sono divise in 2 gruppi [1,2,3,4] e [5,6,7,8]; le uscite di uno stesso gruppo devono essere collegate a 24V AC oppure a 230V AC; non è possibile collegare 2 tensioni diverse allo stesso gruppo!
- La prima uscita di ogni gruppo (uscite 1 e 5) devono essere sempre collegate se si vogliono utilizzare altre uscite dello stesso gruppo.
- I morsetti di ingresso sono divisi a gruppi di 3 terminali; ogni 2 terminali di ingresso è presente un comune.
- Gli ingressi possono essere collegati esclusivamente a contatti puliti (liberi da potenziale) appartenenti a circuiti SELV.

### Avvertenze per l'installazione

L'apparecchio deve essere impiegato per installazione fissa in interno, ambienti chiusi e asciutti.

### ATTENZIONE

- Il dispositivo deve essere installato mantenendo una distanza minima di 4 mm tra le linee in tensione non SELV (per esempio a 230V) e i cavi collegati agli ingressi o al bus EIB/KNX
- L'apparecchio deve essere installato e messo in servizio da un installatore abilitato.
- Devono essere osservate le norme in vigore in materia di sicurezza.
- L'apparecchio non deve essere aperto. Eventuali apparecchi difettosi devono essere fatti pervenire alla sede competente.
- La progettazione degli impianti e la messa in servizio delle apparecchiature devono sempre rispettare le norme e le direttive cogenti del paese in cui i prodotti saranno utilizzati.
- Il bus KNX permette di inviare comandi da remoto agli attuatori dell'impianto. Verificare sempre che l'esecuzione di comandi a distanza non crei situazioni pericolose e che l'utente abbia sempre segnalazione di quali comandi possono essere attivati a distanza.
- Prima della configurazione del dispositivo tramite ETS i canali sono configurati come abbinati per la gestione di valvole a 3 vie, in tal modo si eviterà di comandare in modo improprio questo tipo di carico e non si avrà il rischio di danneggiarlo. I pulsanti frontali sono abilitati e gestiscono le commutazioni delle uscite con interblocco logico.

### Sonde di temperatura

**ATTENZIONE:** Mantenere 3 mm di distanza da cavi in tensione!

Tolleranza resistenza NTC	± 3%
Intervallo di misura	-20°C ÷ +100°C
Cavo	2 fili singolo isolamento
Colore dei cavi	Nero
Colore NTC	Nero

**ATTENZIONE:** Mantenere 3 mm di distanza da cavi in tensione!

Tolleranza resistenza NTC	± 2%
Intervallo di misura	-50°C ÷ +60°C
Cavo	2 fili doppio isolamento
Colore dei cavi	Bianco
Colore NTC	Bianco

### SMALTIMENTO

Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. Al termine dell'utilizzo, l'utente dovrà farsi carico di conferire il prodotto ad un idoneo centro di raccolta differenziata oppure di riconsegnarlo al rivenditore all'atto dell'acquisto di un nuovo prodotto. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

## EN

SYMBOL	STATUS	DESCRIPTION
	On/off	Out ON / OFF status
	Slow Blink	No Line
	Fast Blink	Overcurrent o Line Error

### No line:

KNX parameter is configured for 230V valves but voltage on channel 1 is not detected.

### Overcurrent:

Connections problems on outputs or the number of connected valves is too high.

### Line error:

The 230V AC voltage is detected but the KNX parameter is set to 24V AC: outputs are not activated.

### Terminals and connections

- Each output has 2 terminals connected to a triac; the terminal indicated with L is in common with the other terminals- Outputs are divided into 2 groups [1,2,3,4] and [5,6,7,8] - Each output of the same group must be connected to 24V AC or 230V AC; it is not possible to connect 2 different voltages on outputs of the same group
- The first output of each group (outputs 1 and 5) must always be connected if other outputs of the same group are to be used.
- Input terminals are divided into groups of 3 terminals; every 2 input terminals there is a common terminal.
- Inputs can only be connected to dry contacts (potential-free) belonging to SELV circuits.

### Installation instruction

The device may be used for permanent indoor installations in dry locations.

### WARNING

- Device must be installed keeping a minimum distance of 4 mm between electrical power line (for example: mains) and input cables or red / black bus cable .
- The device must be mounted and commissioned by an authorized installer.
- The applicable safety and accident prevention regulations must be observed.
- The device must not be opened. Any faulty devices should be returned to manufacturer.
- For planning and construction of electric installations, the relevant guidelines, regulations and standards of the respective country are to be considered.
- KNX bus allows you to remotely send commands to the system actuators. Always make sure that the execution of remote commands do not lead to hazardous situations, and that the user always has a warning about which commands can be activated remotely.
- Before configuring the device using ETS, the output channels are configured as linked to manage 3 way valves in order to avoid improper control of this type of load. Frontal buttons are configured to switch the outputs with logical interlock.

### Temperature Probes

**WARNING:** keep at least 3 mm from all live parts!

NTC resistance tolerance	± 3%
Measure range	-20°C ÷ +100°C
Cable	2 wire single insulation
Cable colour	Black
NTC colour	Black

**WARNING:** keep at least 3 mm from all live parts!

NTC resistance tolerance	± 2%
Measure range	-50°C ÷ +60°C
Cable	2 wire double insulation
Cable colour	White
NTC colour	White

### DISPOSAL

The crossed-out bin symbol on the equipment or packaging means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste centre, or return it to the retailer when purchasing a new one. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials

## DE

SYMBOL	STATUS	BESHREIBUNG
	An / Aus	Ausgangstatus An / Aus
	Langsames Blinken	Leitungsausfall
	Schnelle Blinken	Überstrom o Leitungsfehler

### Leitungsausfall:

Der KNX-Parameter ist für 230V-Ventile konfiguriert, jedoch wird die Spannung auf Kanal 1 nicht erkannt.

### Überstrom:

Falscher Anschluss der Ausgänge oder die Anzahl der angeschlossenen Ventile ist zu hoch.

### Leitungsfehler:

Die Spannung von 230V AC wird identifiziert, aber der KNX-Parameter ist auf 24V AC gesetzt: die Ausgänge werden nicht aktiviert.

### Endgeräte und Anschlüsse

- Jeder Ausgang stellt 2 an einen Triac angeschlossene Endgeräte dar; das mit L bezeichnete Endgerät ist den anderen Endgeräten gemeinsam. Die Ausgänge sind in 2 Gruppen aufgeteilt, [1,2,3,4] und [5,6,7,8] – Die Ausgänge derselben Gruppe müssen an einen 24V -Wechselstromanschluss oder 230V -Wechselstromanschluss angeschlossen werden; man kann nicht 2 unterschiedliche Spannungen mit derselben Gruppe verbinden!
- Der erste Ausgang jeder Gruppe (Ausgänge 1 und 5) muss immer angeschlossen werden, wenn man andere Ausgänge der Gruppe verwenden möchte.
- Die Eingangsanschlüsse sind in Gruppen von 3 Anschlüssen unterteilt; alle 2 Eingangsklemmen gibt es eine gemeinsame.
- Die Eingänge können nur an potentialfreie Kontakte von SELV-Stromkreisen angeschlossen werden.

### Installationshinweise

Das Gerät muss für die Inneninstallation in geschlossenen und trockenen Umgebungen verwendet werden.

### ACHTUNG

- Das Gerät muss mit einem Mindestabstand von 4 mm zwischen den Nicht-SELV-Spannungsleitungen (zum Beispiel 230V) und den an die Eingänge oder an den EIB/KNX-Bus angeschlossenen Kabeln installiert werden
- Das Gerät muss von einem autorisierten Installateur installiert und in Betrieb genommen werden.
- Es müssen die geltenden Sicherheitsvorschriften eingehalten werden.
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Defekte Geräte müssen an die zuständige Zentrale geschickt werden.
- Anlagenplanung und Inbetriebnahme der Anlage müssen immer den Normen und Richtlinien des Landes entsprechen, in dem die Produkte verwendet werden.
- Über den KNX-Bus können Fernsteuerbefehle an die Anlagenaktoren gesendet werden. Überprüfen Sie immer, dass ferngesteuerte Befehle keine gefährlichen Situationen verursachen und dass der Benutzer immer anzeigen kann, welche Befehle aus der Ferne aktiviert werden können.
- Bevor das Gerät mit ETS konfiguriert wird, sind die Kanäle für die Steuerung von 3-Wege-Ventilen als gekoppelte Kanäle konfiguriert, auf diese Weise wird vermieden, diesen Lasttyp falsch zu steuern, und es besteht kein Risiko, es zu beschädigen. Die vorderen Tasten sind aktiviert und steuern die Schaltungen der Ausgänge mit einer logischen Verriegelung.

### Temperatursonden

**ACHTUNG:** 3 mm Abstand zu spannungsführenden Kabeln einhalten!

Toleranz Widerstand NTC	± 3%
Messintervall	-20°C ÷ +100°C
Kabel	2 Drähte mit Einzelisolierung
Farben der Kabel	Schwarz
NTC Farbe	Schwarz

**ACHTUNG:** 3 mm Abstand zu spannungsführenden Kabeln einhalten!

NTC Widerstandstoleranz	± 2%
Messintervall	-50°C ÷ +60°C
Kabel	2 Drähte mit doppelter Isolierung
Farben der Kabel	Weiß
NTC Farbe	Weiß

### ENTSORGUNG

Das Symbol des mit X gekennzeichneten Behälters zeigt an, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss. Am Ende der Nutzungsdauer müssen Sie das Produkt zu einer entsprechenden Sammelstelle bringen oder es beim Kauf eines neuen Produkts an Ihren Händler zurückgeben. Die ordnungsgemäße Abfalltrennung für ein späteres Recycling der Ausrüstung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und die Wiederverwendung und / oder Wiederverwertung der Materialien der Ausrüstung zu fördern.

## ES

SYMBOL	ESTADO	DESCRIPCIÓN
	Encendido / apagado	Estado de encendido / apagado de salida
	Parpadeo lento	Falta Línea
	Parpadeo rápido	Sobrecarga o Error de línea

### Falta Línea:

el parámetro KNX está configurado para válvulas a 230V pero la tensión en el canal 1 no está detectada.

### Sobrecarga:

Conexión salidas errada o el número de válvulas conectadas es demasiado elevado.

### Error de línea:

Se identifica la tensión de 230V AC pero el parámetro KNX está configurado a 24V AC: las salidas no se activan.

### Terminales y conexiones

- Cada salida cuenta con 2 terminales conectados a un triac; el terminal indicado con L está en común con los demás terminales. Las salidas se dividen en 2 grupos [1,2,3,4] y [5,6,7,8]; las salidas de un mismo grupo deben estar conectadas a 24V AC o bien a 230V AC; ¡no se pueden conectar 2 tensiones diferentes al mismo grupo!
- La primera salida de cada grupo (salidas 1 y 5) siempre deben estar conectadas cuando se quiere utilizar otras salidas del mismo grupo.
- Los bornes de entrada están divididos en grupos de 3 terminales, cada 2 terminales de entrada hay uno común.
- Las entradas solo se pueden contactar con contactos limpios (sin potencial) perteneciente a circuitos SELV.

### Advertencias para la instalación

El aparato se debe usar para instalación fija en interior, ambientes cerrados y secos.

### ATENCIÓN

- El dispositivo deberá ser instalado guardando una distancia mínima de 4 mm entre las líneas activas no SELV (por ejemplo a 230V) y los cables conectados a las entradas o al bus EIB/KNX
- El aparato se debe instalar y poner en servicio por un instalador habilitado.
- Deben cumplirse las normas vigentes en materia de seguridad.
- El aparato no se debe abrir. Eventuales aparatos defectuosos se deben entregar en la sede competente.
- La proyección de las instalaciones y la puesta en servicio de los aparatos deben cumplir con las normas y con las directivas vigentes del país en el cual el producto se utilizará.
- El bus KNX permite enviar mandos de remoto a los actuadores de la instalación. Siempre controlar que la ejecución de mandos a distancia no genere situaciones peligrosas y que el usuario tenga siempre señalados los mandos que se pueden activar a distancia.
- Antes de configurar el dispositivo a través de ETS, los canales se configuran como combinados para el control de válvulas de 3 vías, de este modo se evitará controlar de manera inadecuada este tipo de carga y no se correrá el riesgo de dañarla. Los pulsadores frontales están habilitados y controlan la conmutación de las salidas con interbloqueo lógico.

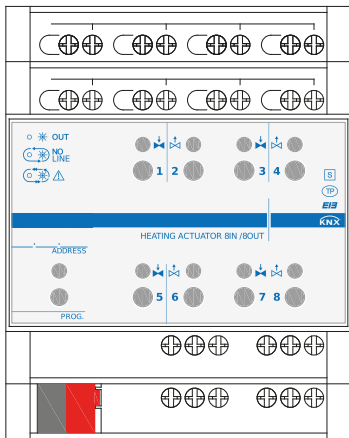
### Sondas de temperatura

**ATENCIÓN:** ¡Mantener 3 mm de distancia de cables en tensión!

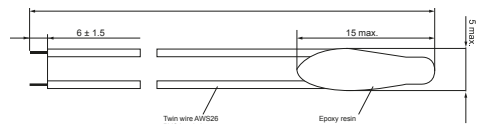
Tolerancia de resistencia NTC	± 3%
Intervalo de medida	-20°C ÷ +100°C
Cable	2 cables un aislamiento
Color de los cables	Negro
Color NTC	Negro

**ATENCIÓN:** ¡Mantener 3 mm de distancia de cables en tensión!

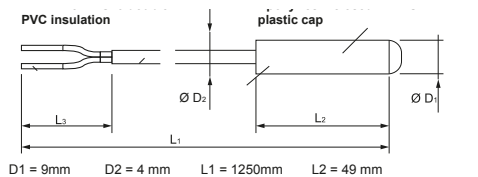
Tolerancia de resistencia NTC	± 2%
Intervalo de medida	-50°C ÷ +60°C
Cable	2 cables doble aislamiento
Color de los cables	Bianco
Color del NTC	Bianco



### OKD040060



### OKD040060



### Vitrum Design s.r.l.

Via Filippo Brunelleschi 16, 20146, Milano, Italia.

Tel +39.02.6556.0373 | P.I. 10785030966 |

Mail info@vitrumdesign.com | Web www.vitrum.com

Powered by eelectron spa

Via Monteverdi 6

I-20025 Legnano (MI) - Italia

Tel: +39 0331 500802 Fax: +39 0331 564826

Email: info@electron.com Web: www.eelectron.com

